

Me mes kleùet en ur barréz J'ai entendu dans une paroisse

1
Me mès kleùet én ur barréz
Cheleù en histoér mar kares*.

2
Ur péh person, bar ér gadoér
E zo en dén ha me histoér

3
Cheleùet er péh e laré
Er person ag er barréz-sé

4
– “ Groeit penijen, o mem bredér
Ha doh en droug ne véh ket tér

5
Ne zaibret ket ré a gig rost
Eit ma tei hou kov de vout frost

6
Daibret bihañnan ma hellet
Hag el ur harù é ridehet

7
Lestoh aveit ol er gadon
Hui ridou guel eit hou person

8
Ne hivet ket ré a lagout
Skañnoh * eit hou hui hellei bout

9
Nitra n'ivet nameit deur sklér
Ha hui hellei sail doh er loér

10
Groeit penijen, groeit penijen
Eit distardein hou tivougen.”

11
Aveit er honzeu des laret
Kleùet er péh zo arriüet

12
Ardran ur hoh pilér kuhet
É oé matéh er porh suéhet

13
Er girieù-sé : groeit penijen
E hra dehi chonj ér viren

14
Hag (h)é lagad e rid un dar
Hag én ur ouilar (h)é e lar

15
“ Petra m'es groeit nag ur folleah !
Ag en dra-sé sur é vein goah.

16
Ah ! Doh er bér e mes laket
Ur péh a yar em boé lardet

17
Un tam kig rost ar er balon
Eit miren en Eutru Person

18
Un tam kig rost, ur grampoéhen
Tuchant é kleüein me veden

19
Rak er person, m'es ean kleùet
A friko mui ean ne ven ket.

20
Taùlamb irauq ol en treù-sé
Ha boutamb é* oll ar er valé.”

21
Nez é tap lost er balon
Hag e daùl pèl rost er person

22
Ar en tan hi lak seben sklér
Ben m'arriü er person ér gér

23
.....raturé et illisible.....

24
Ér porh er person zo arriü
– “ Petra zo de viren iniü ?

25
– Eutru Person, ur viren tret
Rak é laret, mès hou kleùet

26
Hui e laré : “ groeit penijen !”
Raksé deur sklér pou d'hou miren

27
Deur er fetan aveit seben
Ha bara séh aveit miren

28
Dek skouid muioh d'ein e zeliét
Rak eit nitra hou pou hou pred

29
Perac é oh deit de vout ru ?
É kolér nen det ket, Eutru

30
– Petra oès* groeit, o keh sodel
Ne oèh ket ker sot ér havel

31
N'hou ket guelet bar er festeù
En dud é zansal ér parkeü

32
Er bombard e son de zansal
Mès ean ne zans ket èl ral.”

[Signé:] J L Larboulette

* *Cheleù me histoér mar kares: Le tutoiement est manifestement utilisé ici pour les seuls besoins de la rime et du nombre de pieds, car dans le reste du texte il n'est plus utilisé*

* *skañnoh : lire "skañnoh"*

* *é : lire "ind"*

1 J'ai vu dans une paroisse Je vous invite à écouter l'histoire.	12 Derrière un vieux pilier, cachée Était la servante du presbytère	23
2 Un curé, en chaire Est le héros de mon histoire	13 Ces mots : faites pénitence Lui font penser au déjeuner	24 Le curé est arrivé au presbytère "Qu'y-a-t-il à déjeuner aujourd'hui ?
3 Écoutez ce que disait Le curé de cette paroisse	14 Et de ses yeux coule une larme En pleurant, elle dit :	25 – " M. le Curé , un déjeuner léger Car je vous ai entendu dire
4 – " Faites pénitence, ô mes frères Et vous ne serez pas enclins au mal	15 "Qu'ai-je fait mais quelle folie ! Ceci va m'attirer des ennuis.	26 Vous disiez : " faites pénitence!" Vous aurez donc de l'eau claire à déjeuner
5 Ne mangez pas trop de viande rôtie Pour que votre ventre reste léger.	16 Ah! J'ai mis à la broche Un beau poulet que j'avais bien nourri	27 L'eau de la fontaine pour la soupe Et du pain sec pour déjeuner
6 Mangez le moins possible Et vous courrez comme un cerf	17 Un rôti sur la poêle Pour le déjeuner de M. Le Curé	28 Vous me devez dix écus de plus Car vous aurez eu gratuitement votre repas
7 Plus lestes que les lièvres Vous courez plus vite que votre curé	18 Une viande rôtie , une crêpe Tout-à-l'heure je vais en entendre !	29 Pourquoi rougissez-vous ? Ne vous mettez pas en colère Monsieur"
9 Ne buvez pas trop d'eau-de vie Vous deviendrez plus légers que lui	19 Car le curé, je l'ai entendu, Il ne veut plus de repas copieux	30 – Qu'avez-vous faite, ô pauvre sottie Vous n'étiez pas si sottie au berceau
9 Ne buvez que de l'eau Et vous pourrez sauter vers la lune	20 Débarassons-nous de tout cela Et jetons les dehors ."	31 N'avez-vous pas vu lors des noces Les gens danser dans les champs
10 Faites pénitence, faites pénitence Pour soulager vos joues."	21 Alors, elle prend le manche de la poêle Et jette au loin le rôti du curé	32 La bombarde sonne pour danser Mais elle ne danse pas avec les autres."
11 À cause des paroles qu'il a dites Écoutez ce qu'il arriva.	22 Elle met une soupe claire sur le feu Pour l'arrivée du curé	

1278 - Me 'm eus klevet en ur barrez

Cette petite satire se moquant des bons conseils des prêtres, à l'usage des autres et non pour eux-mêmes, ne nous est connue que par la notation de Jean-Louis Larboulette.

Elle se trouvait sur une feuille séparée, insérée dans le carnet, mais indiscutablement de la main de J.-L. Larboulette (et même signée en bas de page. Pourtant ce paraphe n'apparaît pas comme une signature de l'œuvre mais plutôt une manière de dire «transcrit par»).

Cette chanson semble être restée dans la confidence des presbytères et nous n'en connaissons pas de notation dans la tradition orale.